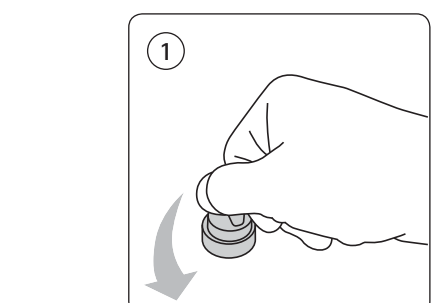


IT INSERIMENTO/COLEGAMENTO DELLE BATTERIE
Le Batterie devono essere alloggiare nell'apposito vano previsto sotto il serbatoio recupero e devono essere movimentate utilizzando attrezzature di sollevamento idonee sia per il peso che per il sistema di aggancio. Devono soddisfare inoltre ai requisiti riportati nella Norma CEI 21-5. Le dimensioni del vano batterie sono: 520x340x384 mm.
Per l'inserimento delle batterie è necessario:
1 Assicurarsi che la chiave sia in posizione off (1)
2 Bloccare la macchina agganciando la leva freno (2)
3 Assicurarsi che il serbatoio recupero sia vuoto
4 Sollevare il serbatoio recupero (3) fino ad agganciare il fermo di sicurezza (4)
5 Posizionare le batterie

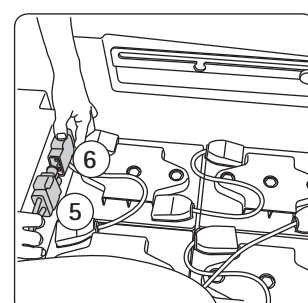
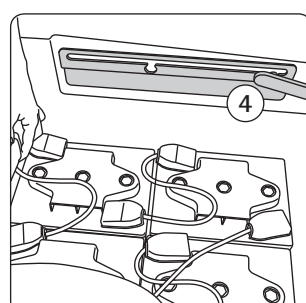
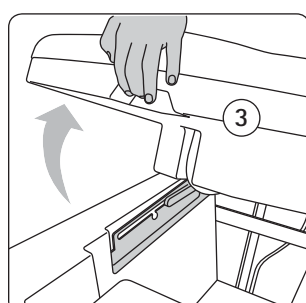
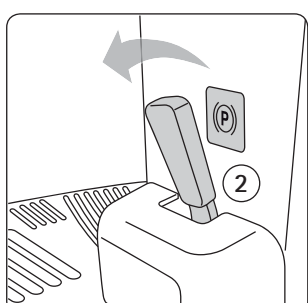
COLEGAMENTO CONNETTORE
Rimuovere la chiave dal quadro (1). Verificare la corretta connessione dei cavi batterie. Collegare il connettore batterie (5) al connettore macchina (6).

ATTENZIONE: si consiglia l'utilizzo di batterie ermetiche per evitare fuoriuscita di acidi.
Effettuare un ciclo di carica delle batterie prima dell'utilizzo della macchina.



ATTENZIONE: per la manutenzione e la ricarica giornaliera delle batterie è necessario attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal costruttore o dal suo rivenditore. Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale specializzato.

ATTENZIONE: indossare sempre dei guanti protettivi per evitare lesioni gravi alle mani.
EN INSERTING/CONNECTING THE BATTERIES
The batteries must be housed in the special compartment beneath the recovery tank. They should be handled using lifting equipment that is suitable in terms of both weight and hook-up system. They must also satisfy the requirements of Standard CEI 21-5. The dimensions of the battery compartment are: 520x340x384 mm.
To insert the batteries you must:
1 Make sure that the key is in the OFF position (1)
2 Block the machine by engaging the lever (2)
3 Make sure that the recovery tank is empty
4 Lift the recovery tank (3) until it hooks to its safety clamp (4)
5 Position the batteries



CONNECTING THE CONNECTOR
Remove the key from the instrument panel (1). Check that the battery cables are correctly connected. Connect the battery connector (5) to the machine connector (6).

ATTENTION: to avoid the leakage of acids, use airtight batteries only.
Perform a battery charging cycle before using the machine.

ATTENTION: for battery maintenance and daily recharging, the indications provided by the manufacturer or retailer must be followed scrupulously. All installation and maintenance operations must be carried out by specialist personnel.

ATTENTION: always wear protective gloves, to avoid the risk of serious injury to your hands.

EN INTRODUCCIÓN/CONEXIÓN DE LAS BATERÍAS
Las baterías deben ser introducidas en el habitáculo previsto que se encuentra debajo del tanque de recuperación y tienen que ser movidas empleando aparos de elevación adecuados tanto por el peso como por el sistema de enganche. Además, deben satisfacer los

requisitos indicados en la Norma CEI 21-5. Las dimensiones del hueco de las baterías son: 520x365x375 mm.
Para colocar las baterías es necesario:
1 Asegurarse de que la llave esté en posición off (1)
2 Bloquear la máquina enganchando la palanca freno (2)
3 Asegurarse de que el tanque de recuperación esté vacío
4 Elevar el depósito de recuperación (3) hasta enganchar el retén de seguridad (4)
5 Colocar las baterías

CONEXIÓN CONECTOR
Sacar la llave del cuadro (1). Comprobar la correcta conexión de los cables baterías. Conectar el conector baterías (5) al conector máquina (6).

ATENCIÓN: se aconseja emplear exclusivamente baterías herméticas para evitar el derrame de los ácidos.
Efectuar un ciclo de carga de las baterías antes de emplear la máquina.

ATENCIÓN: para el mantenimiento y la carga diaria de las baterías deben respetarse escrupulosamente las indicaciones suministradas por el fabricante o su revendedor. Todas las operaciones de instalación

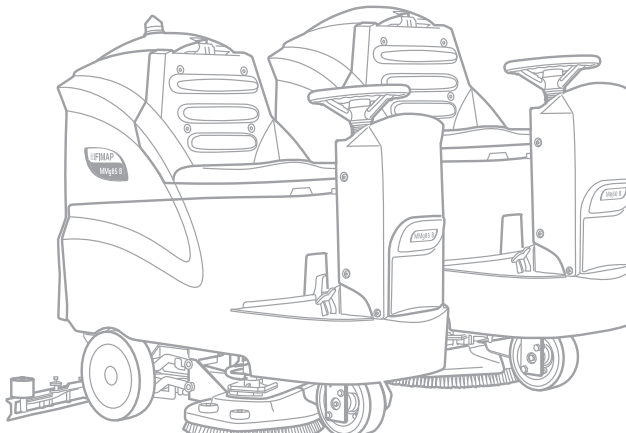
Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione nel CD-ROM. Non sostituire il manuale uso e manutenzione.

For further information, refer to the Use and Maintenance Manual on the CD-ROM. It does not replace the use and maintenance manual.

Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento en el CD-ROM. No reemplaza el manual de uso y mantenimiento.

Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du CD-ROM. Le service kit ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.

Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung auf der beiliegenden CD-ROM. Ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.



FIMAP

LAVASCIUGA PAVIMENTI, SPAZZATRICI, ASPIRAPOLVERE, MONOSPAZZOLE
SCRUBBING MACHINES, SWEEPING MACHINES, VACUUM CLEANERS, SINGLE DISC MACHINES
FREGADORAS DE PAVIMENTOS, BARREDORAS, ASPIRADORES, MÁQUINAS MONOCEPILLO
AUTOLAVEUSES, BALAYEUSES, ASPIRATEURS, MONOBROSSES
SCHEUERSAUGMASCHINEN, KEHRMASCHINEN, STAUBSAUGER, EINSCHIEBENMASCHINEN

FIMAP spa - Via Invaldi del Lavoro, 1 - 37050 S. Maria di Zevio - Verona - Italy
Tel. +39 045 6060411 - Fax +39 045 6060417 - E-mail: fimap@fimap.com

www.fimap.com

y mantenimiento deben ser realizadas por personal especializado.

ATTENCIÓN: llevar siempre guantes de protección para evitar lesiones graves en las manos.

FR INSERTION/BRANCHMENT DES BATTERIES
Les batteries doivent être logées dans un compartiment spécialement prévu, situé sous le réservoir de récupération et être manoeuvrées à l'aide d'engins de levage adaptés, aussi bien pour leur poids que pour leur système d'accrochage. Elles doivent remplir les conditions reportées dans la Norme CEI 21-5. Les dimensions du compartiment des batteries sont : 520x340x384 mm.
Pour introduire les batteries, il faut :
1 Veiller à ce que la clé se trouve sur la position off (1).
2 Bloquer la machine en accrochant le levier de frein (2).
3 Veiller à ce que le réservoir de récupération soit vide.
4 Soulever le réservoir de récupération (3) jusqu'à bloquer avec la sécurité (4)
5 Positionner les batteries.

BRANCHMENT DU CONNEXEUR
Retirer la clé du tableau (1). Vérifier le branchement correct des câbles des batteries. Brancher le connecteur de batteries (5) au connecteur de la machine (6).

ATTENTION : il est conseillé d'utiliser les batteries hermétiques pour éviter les fuites d'acide.
Effectuer un cycle de charge des batteries avant d'utiliser la machine.

ATTENTION : Concernant l'entretien et la recharge quotidienne des batteries, il faut suivre scrupuleusement les indications fournies par le fabricant ou son revendeur. Toutes les opérations d'installation et d'entretien doivent être exécutées par du personnel spécialisé.

ATTENTION : toujours porter des gants de protection pour éviter des lésions graves aux mains.

EN RECHARGE BATTERY
Prüfen Sie, bevor Sie mit dem Aufladen der Batterien beginnen, ob die Maschine ausgeschaltet ist. Stellen Sie den Schmutzwassertank (1) hoch und sichern Sie ihn mit dem Sicherheitsfeststeller, trennen Sie den Batteriestecker vom Maschinenanschluss und verbinden Sie den Batteriestecker (2) mit dem externen Batterieladegerät (3).

MODELL OHNE BATTERIELADEGERÄT
Prüfen Sie, bevor Sie mit dem Aufladen der Batterien beginnen, ob die Maschine ausgeschaltet ist. Stellen Sie den Schmutzwassertank (1) hoch und sichern Sie ihn mit dem Sicherheitsfeststeller, trennen Sie den Batteriestecker vom Maschinenanschluss und verbinden Sie den Batteriestecker (2) mit dem externen Batterieladegerät (3).

MODELL MIT BATTERIELADEGERÄT
Prüfen Sie, bevor Sie mit dem Aufladen der Batterien beginnen, ob die Maschine ausgeschaltet ist. Stellen Sie den Schmutzwassertank (1) hoch und sichern Sie ihn mit dem Sicherheitsfeststeller, trennen Sie den Batteriestecker vom Maschinenanschluss und verbinden Sie den Batteriestecker (2) mit dem externen Batterieladegerät (3).

DRIVE PROGRAMS SELECTOR I-DRIVE
The machine starts following the engagement of the pedals.

Drying
With squeegee lowered and suction motor running only

Washing/drying
Brush base and squeegee lowered and suction motor running

Washing only
Brush base lowered and running only

All operations are engaged with the machine in motion (START/STOP or Eco ON/OFF system)

SELETTORE PROGRAMMI DI GUIDA I-DRIVE
(Modelli MMg65-75-85 B/70 S)

TRANSFERIMENTO
All'azionamento dei pedali si avvia la marcia

Asciugatura
Solo tergilavaggio abbassato e motore aspirazione in funzione

Lavaggio/asciugatura
Basamento spazzole e tergilavaggio abbassati e motore aspirazione in funzione

Solo lavaggio
Solo basamento spazzole abbassato ed in funzione

Tutte le funzioni si attivano a macchina in movimento (sistema START/STOP o Eco ON/OFF)

DRIVE PROGRAMS SELECTOR I-DRIVE
(Modelli MMg65-75-85 B/70 S)

Transfer
The machine starts following the engagement of the pedals

Drying
With squeegee lowered and suction motor running only

Washing/drying
Brush base and squeegee lowered and suction motor running

Washing only
Brush base lowered and running only

All operations are engaged with the machine in motion (START/STOP or Eco ON/OFF system)

SELETTOR DE PROGRAMAS DE GUÍA I-DRIVE
(Modello MMg65-75-85 B/70 S)

Transferencia
Al accionar el/los pedales se pone en marcha

Secado
Solo boquilla de aspiración bajada y motor aspiración en funcionamiento

Lavado/secado
Bancada cepillos y boquilla de aspiración bajados y motor aspiración en funcionamiento

Solo lavado
Solo bancada cepillos bajada y en funcionamiento

Todas las funciones se activan con la máquina en movimiento (sistema START/STOP o Eco ON/OFF)

SÉLECTEUR PROGRAMMES DE GUIDE I-DRIVE
(Modèles MMg65-75-85 B/70 S)

Transfert
En appuyant sur l'ailés pédale/s la marche commence

Séchage
Succur abaissé et moteur d'aspiration en marche

Lavage/séchage
Carter des brosses et succur abaissés et moteur d'aspiration en marche

Lavage seul
Carter des brosses seul abaissé et en marche

Toutes les fonctions s'activent quand la machine est en mouvement (système START/STOP ou Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Transfert
En appuyant sur l'ailés pédale/s la marche commence

Séchage
Succur abaissé et moteur d'aspiration en marche

Lavage/séchage
Carter des brosses et succur abaissés et moteur d'aspiration en marche

Lavage seul
Carter des brosses seul abaissé et en marche

Toutes les fonctions s'activent quand la machine est en mouvement (système START/STOP ou Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
Bürstenkopf und Saugfuß sind abgesenkt und der Saugmotor läuft

Reines Schrubben
Nur der Bürstenkopf ist abgesenkt und in Betrieb

Alle Funktionen werden aktiviert, wenn sich die Maschine bewegt (System START/STOP oder Eco ON/OFF)

WAHLSCHALTER FÜR FAHRPROGRAMME I-DRIVE
(Modelle MMg65-75-85 B/70 S)

Übertragung
Durch Betätigen des/der Pedals/ setzt sich die Maschine in Bewegung

Trocknen
Nur der Saugfuß ist abgesenkt und der Saugmotor läuft

Schrubben/Trocknen
B

